

## ISTOTNE POSTANOWIENIA UMOWY

### § 1 Przedmiot umowy

Zamawiający zleca, a Wykonawca zobowiązuje się do organizacji i obsługi objazdu po punktach sprzedaży w ramach tzw. store-check dla uczestników misji handlowej towarzyszącej targom Food Expo w Hongkongu w dniu 14 sierpnia 2019 r. (Przedmiot Umowy).

### § 2 Realizacja przedmiotu umowy

- Zamawiający zleca, a Wykonawca zobowiązuje się do realizacji następujących usług:
  - organizacji w dniu 14 sierpnia 2019 r. dla uczestników misji handlowej spotkań w **2 punktach sprzedaży w ramach tzw. store-check** z grupy sieci handlowych, supermarketów i hurtowni, połączonego z organizacją spotkań biznesowych z przedstawicielami ww. partnerów handlowych;
  - zapewnienie w dniu 14 sierpnia 2019 r. **konsekwentnej obsługi tłumaczeniowej**, tj. 1 tłumacza w kombinacji językowej: polsko-chiński podczas store-check w Hongkongu na maksymalnie 8 godzin;
  - zapewnienie **transportu lokalnego na potrzeby organizacji misji w dniach 13-18 sierpnia 2019 r.** dla maksymalnie 25 uczestników misji, maksymalnie 14 godzin łącznie.
- Oferta produktowa polskich przedsiębiorców obejmuje następujące produkty: **soki ( w tym bio i NFC) i napoje, woda mineralna, koncentraty, mięso, produkty mleczarskie, słodczyce (w tym ciastka, draże, chrupki, produkty powlekane), zdrową żywność (w tym zioła prozdrowotne, sok z brzozy), owoce świeże, mrożone, suszone, napoje alkoholowe, produkty śniadaniowe, produkty zbożowe, przekąski (słomka ptysiowa, groszek ptysiovy), konserwy rybne, łosoś mrożony i wędzony.**
- Za potencjalnych partnerów handlowych polskich przedsiębiorców uważa się: przedstawicieli sieci handlowych w Hongkongu odpowiedzialnych za zakupy produktów spożywczych, importerów i dystrybutorów importowanych produktów spożywczych, zgodnie z gamą produktów wymienionych w ust. 2.
- Wykonawca zapewni nadzór swojego przedstawiciela nad prawidłowym przebiegiem realizacji Przedmiotu umowy na miejscu.
- Zamawiający zastrzega sobie możliwość rezygnacji z wybranej usługi wymienionej w ust. 1 pkt 2-3 oraz w Załącznikach nr 1 i 2 do Umowy. W takim przypadku zastosowanie ma § 3 ust. 4 niniejszej Umowy.

### § 3 Wynagrodzenie

- Z tytułu wykonania Przedmiotu Umowy, Zamawiający zobowiązuje się zapłacić Wykonawcy zgodnie z kalkulacją stanowiącą Załącznik nr 1 do Umowy:

- 1) ..... **zł brutto (wpisać kwotę)** (słownie: ..... złotych brutto) za zorganizowanie spotkań w **2** punktach sprzedaży w ramach tzw. store-check z grupy sieci handlowych, supermarketów i hurtowni, połączonego z organizacją spotkań biznesowych z przedstawicielami ww. potencjalnych partnerów handlowych zgodnie z § 2 ust. 1 pkt 1;
- 2) ..... **zł brutto** (słownie: ..... złotych brutto) za 1 godzinę tłumaczenia konsekwentnego w kombinacji językowej *polско-chińskiej* przez 1 tłumacza podczas store-check, o którym mowa w § 2 ust. 1 pkt 2;
- 3) ..... **zł brutto** (słownie: ..... złotych brutto) za 1 godzinę wynajmu transportu lokalnego, o którym mowa w § 2 ust. 1 pkt 3;
2. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 ma charakter ryczałtowy i obejmuje wszystkie wydatki Wykonawcy związane z wykonaniem Przedmiotu Umowy.
3. Łączne wynagrodzenie Wykonawcy z tytułu realizacji Przedmiotu Umowy nie może przekroczyć kwoty ..... **zł brutto, (wpisać kwotę)** słownie: .....złotych brutto, 00/100.
4. W przypadku zmniejszenia przez Zamawiającego liczby zamówionych usług w stosunku do ustalonej w § 2 ust.1 i w Załącznikach nr 1 i 2 do Umowy, wynagrodzenie Wykonawcy będzie wyliczane na podstawie liczby faktycznie wykonanych usług oraz stawek przedstawionych w kalkulacji stanowiącej Załącznik nr 1 do Umowy.
5. Wykonawca nie ma podstaw do dochodzenia dodatkowego wynagrodzenia, ponad wynagrodzenie przewidziane w § 3 ust. 3 Umowy.
6. W przypadku podania przez Wykonawcę ceny w walucie innej niż PLN, Zamawiający dokona przeliczenia ceny wyrażonej w innej walucie według kursu średniego Narodowego Banku Polskiego z dnia, w którym złożona została oferta Wykonawcy.
7. Podstawą wystawienia faktury VAT i uzyskania przez Wykonawcę zapłaty za realizację Przedmiotu umowy jest podpisany przez Wykonawcę i Zamawiającego protokołu odbioru, którego wzór stanowi Załącznik nr 2 do Umowy. Do podpisania protokołu upoważnieni są:
  - 1) ze strony Zamawiającego .....
  - 2) ze strony Wykonawcy.....
8. Płatność wynagrodzenia, o którym mowa w § 3 ust. 1 nastąpi w terminie 30 dni od daty, odpowiednio:
  - 1) doręczenia do siedziby Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury, zaakceptowanej przez Zamawiającego, albo
  - 2) wysłania Zamawiającemu ustrukturyzowanej faktury elektronicznej za pośrednictwem Platformy Elektronicznego Fakturowania (PEF) na podstawie ustawy z dnia 9 listopada 2018 r. o elektronicznym fakturowaniu w

zamówieniach publicznych, koncesjach na roboty budowlane lub usługi oraz partnerstwie publiczno-prywatnym (Dz.U. poz. 2191).

9. Za dzień zapłaty Strony uznają dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

#### **§ 4** **Kary umowne**

1. Zamawiający naliczy Wykonawcy kary umowne w następujących przypadkach i wysokościach:
  - 1) za niezorganizowanie przez Wykonawcę spotkań w punktach sprzedaży w ramach tzw. store-check, o których mowa w § 2 ust. 1 pkt 1 Umowy, Wykonawca zobowiązany jest do zapłaty na rzecz Zamawiającego kary umownej w wysokości 30 % wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 1 pkt 1, za każdy stwierdzony przypadek;
  - 2) w przypadku nie zapewnienia tłumaczenia konsekwentnego na potrzeby organizacji store-check, o którym mowa w § 2 ust. 1 pkt 2 Umowy Wykonawca zobowiązany jest do zapłaty na rzecz Zamawiającego kary umownej w wysokości 20 % wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 1 pkt 2;
  - 3) w przypadku nie zapewnienia transportu lokalnego, o którym mowa w § 2 ust. 1 pkt 3 Umowy, Wykonawca zobowiązany jest do zapłaty na rzecz Zamawiającego kary umownej w wysokości 25 % wynagrodzenia określonego w § 3 ust. 1 pkt 3;
  - 4) w przypadku odstąpienia od Umowy przez Zamawiającego na podstawie § 5 ust. 1 Wykonawca zobowiązany jest do zapłaty na rzecz Zamawiającego kary umownej w wysokości 30 % łącznego wynagrodzenia Wykonawcy z tytułu realizacji Przedmiotu Umowy, określonego w § 3 ust. 3;
  - 5) za naruszenie zobowiązania do zachowania poufności, o którym mowa w § 7 ust. 1 lub naruszenie ochrony danych osobowych przez Wykonawcę lub osoby go reprezentujące, Wykonawca zobowiązany jest do zapłaty na rzecz Zamawiającego kary umownej w wysokości 5 % łącznego wynagrodzenia Wykonawcy z tytułu realizacji Przedmiotu Umowy, określonego w § 3 ust. 3, za każdy stwierdzony przypadek.
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego wysokość zastrzeżonych na jego rzecz kar umownych, do wysokości rzeczywiście poniesionej szkody.
3. Strony wzajemnie ustalają, że Zamawiający może potrącić z wynagrodzenia Wykonawcy wszelkie należności pieniężne wynikające z kar umownych, bez potrzeby uzyskania zgody Wykonawcy.
4. W przypadku zaistnienia okoliczności uzasadniającej naliczenia kar umownych, KOWR wystawi każdorazowo notę obciążeniową.
5. Kary umowne płatne będą przez Wykonawcę w terminie 14 dni od dnia doręczenia Wykonawcy noty obciążeniowej. W przypadku braku uregulowania przez Wykonawcę kar umownych, w

powyższym terminie, Zamawiający zastrzega sobie możliwość dokonania ich potrącenia z wynagrodzenia przysługującego Wykonawcy, bez konieczności uzyskania zgody Wykonawcy.

6. Strony zgodnie ustalają, że rozwiązanie Umowy nie zwalnia Wykonawcy z zobowiązania zapłaty kar umownych naliczonych do dnia jej rozwiązania.
7. Zastrzeżone kary umowne podlegają kumulacji.

## **§ 5 Odstąpienie od umowy**

1. W przypadku, gdy Wykonawca nie będzie w stanie zrealizować swoich obowiązków wynikających z niniejszej Umowy z powodów innych niż te, za które odpowiedzialność ponosi wyłącznie Zamawiający, Zamawiający może odstąpić od Umowy w terminie 3 dni od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach.
2. W razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie Umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy, lub dalsze wykonywanie Umowy może zagrozić istotnemu interesowi bezpieczeństwa państwa lub bezpieczeństwu publicznemu, Zamawiający może odstąpić od Umowy w terminie 30 dni od dnia powzięcia wiadomości o tych okolicznościach. Wykonawca może w takim przypadku żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części Umowy.
3. Odstąpienie od Umowy, o którym mowa w ust. 1-2, może nastąpić wyłącznie w formie pisemnej lub w formie opatrzonego podpisem osoby upoważnionej do reprezentacji skanu oświadczenia przesłanego pocztą elektroniczną, pod rygorem nieważności. Adresy e-mail do kontaktu:
  - 1) Zamawiający: [kowr-events@kowr.gov.pl](mailto:kowr-events@kowr.gov.pl),
  - 2) Wykonawca: .....

## **§ 6 Siła wyższa**

1. Strony nie będą odpowiedzialne za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zobowiązań wynikających z Umowy będące następstwem zdarzenia pozostającego poza kontrolą i możliwościami przeciwdziałania Stron, w tym w szczególności wybuch wojny, działania terrorystyczne, działania partyzanckie, pożar, powódź, trzęsienie ziemi, skażenie środowiska materiałami promieniotwórczymi lub strajki (z wyłączeniem strajku dotyczącego Strony powołującej się na to zdarzenie) ("Siła Wyższa").
2. Wykonawca jest zobowiązany do niezwłocznego poinformowania Zamawiającego o fakcie wystąpienia przypadku Siły Wyższej, poprzez przedstawienie dokumentacji potwierdzającej wystąpienie oraz wpływ na realizację Przedmiotu umowy.

## **§ 7 Zobowiązanie do zachowania poufności**

1. Wykonawca i osoby go reprezentujące zobowiązani są zapewnić poufność wszelkich informacji,

które uzyskają od Zamawiającego w związku z realizacją niniejszej umowy i nie ujawniać tych informacji bez uprzedniej pisemnej zgody Zamawiającego.

2. Wykonawca i osoby go reprezentujące zobowiązani są wykorzystywać informacje, o których mowa w ust. 1 wyłącznie w celu należytego wykonania niniejszej umowy.
3. Obowiązek zachowania poufności dotyczy w szczególności informacji prawnie chronionych, które to informacje Wykonawca i osoby go reprezentujące uzyskają w trakcie lub w związku z realizacją umowy, bez względu na sposób i formę ich utrwalenia lub przekazania, o ile informacje takie nie są powszechnie znane, bądź obowiązek ich ujawnienia nie wynika z obowiązujących przepisów, orzeczeń, sądów lub decyzji odpowiednich władz. Obowiązkiem zachowania poufności nie jest objęty fakt zawarcia umowy ani jej treść w zakresie określonym obowiązującymi przepisami prawa.
4. Zobowiązanie do zachowania poufności jest nieograniczone w czasie i obowiązuje także po ustaniu obowiązywania Umowy.
5. Powyższe postanowienia nie wyłączają postanowień przepisów szczególnych powszechnie obowiązującego prawa, nakładających obowiązek ujawnienia informacji we wskazanym tymi przepisami zakresie.

## **§ 8**

### **Powierzenie przetwarzania danych osobowych i ochrona danych osobowych**

1. Strony zgodnie oświadczają, że wszelkie dane osobowe pozyskane przez Strony w związku z realizacją niniejszej umowy będą przetwarzane w taki sposób i w takim zakresie, w jakim jest to niezbędne do jej realizacji, z zachowaniem zasad określonych w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych – Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1) zwanego dalej jako RODO.
2. W celu realizacji przedmiotu umowy określonego w § 1 Zamawiający poleca a Wykonawca przyjmuje do przetwarzania w rozumieniu art. 28 ust. 3 RODO dane osobowe w zakresie: imion, nazwisk, numerów telefonów oraz adresów e-mail osób reprezentujących przedsiębiorców w spotkaniach, których organizacja stanowi przedmiot umowy określony w § 1.
3. Zamawiający oświadcza, że przetwarza dane osobowe określone w ust. 2 na podstawie poleceń ich przetwarzania zawartych w umowach, które wiążą Zamawiającego i przedsiębiorców, którzy są administratorami danych, osób które ich reprezentują.
4. Zamawiający oświadcza, że wszyscy przedsiębiorcy jako administratorzy danych w umowach regulujących powierzenie przetwarzania Zamawiającemu danych przez nich administrowanych wyrazili zgody na ich dalsze powierzenie do przetwarzania.
5. Zamawiający i Wykonawca zgodnie oświadczają, że znane im są przepisy RODO i że zobowiązują się do stosowania odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, aby

przetwarzanie odbywało się zgodnie z RODO i zapewniało właściwą ochronę praw i wolności osób, których dane osobowe dotyczą.

6. Wykonawca jako podmiot przetwarzający nie decyduje o środkach i celach przetwarzania danych.
7. Z tytułu powierzenia przetwarzania danych osobowych Wykonawcy, jako podmiotowi przetwarzającemu, nie przysługuje dodatkowe wynagrodzenie, inne niż określone w § 3.
8. Dostęp do powierzonych Wykonawcy danych osobowych mogą mieć jedynie pracownicy Wykonawcy lub inne osoby go reprezentujące, którzy otrzymali jego upoważnienie do przetwarzania tych danych, poprzedzone złożeniem przez te osoby oświadczenia o zachowaniu tych danych oraz sposobów ich zabezpieczenia w tajemnicy. Powyższe obowiązek do zachowania tajemnicy jest nieograniczone w czasie.
9. Wykonawca odpowiada za działania i zaniechania osób, którym udzielił upoważnienia do przetwarzania powierzonych danych osobowych, jak za działania lub zaniechania własne.
10. Wykonawca zobowiązany jest zapewnić bezpieczeństwo przetwarzania powierzonych danych osobowych poprzez wdrożenie odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, adekwatnych do rodzaju powierzonych danych oraz ryzyka naruszenia praw osób, których te dane dotyczą. W szczególności zobowiązuje się do:
  - a) zastosowania środków technicznych i organizacyjnych zapewniających zabezpieczenia danych osobowych przed ich udostępnieniem osobom nieupoważnionym, zabraniam przez osobę nieuprawnioną, uszkodzeniem, nieuprawnioną modyfikacją lub zniszczeniem,
  - b) zapewnienia kontroli prawidłowości przetwarzania danych osobowych,
  - c) zachowania w tajemnicy powierzonych do przetwarzania danych osobowych również po zakończeniu realizacji Porozumienia, mając na uwadze prawne konsekwencje naruszenia praw i wolności osób, których dane dotyczą,
  - d) znajomości i stosowania przepisów z zakresu ochrony danych osobowych w tym w szczególności RODO.
11. Podmiot przetwarzający zobowiązany do podjęcia wszelkich środków gwarantujących bezpieczeństwo powierzonych do przetwarzania danych osobowych, w tym m.in. do wdrożenia, przy uwzględnieniu stanu wiedzy technicznej, kosztu wdrażania oraz charakteru, zakresu, kontekstu i celów przetwarzania oraz ryzyka naruszenia praw lub wolności osób fizycznych o różnym prawdopodobieństwie wystąpienia i wadze zagrożenia, odpowiednich środków technicznych i organizacyjnych, w celu zapewnienia stopnia bezpieczeństwa odpowiadającemu temu ryzyku.
12. Przetwarzanie danych osobowych przez Wykonawcę polegać będzie na ich zebraniu, utrwaleniu, i ewentualnym udostępnieniu ich podmiotom z usług, których korzystać będzie

Wykonawca w celu realizacji przedmiotu umowy, którzy przetwarzać je będą na polecenie Wykonawcy.

13. Wykonawca uprawniony jest do przetwarzania powierzonych mu do przetwarzania danych osobowych przez okres obowiązywania niniejszej umowy i dokonania rozliczeń pomiędzy Wykonawcą a Zamawiającym oraz okres przedawnienia roszczeń przysługujących Zamawiającemu i w stosunku do niego. W terminie 14 dni od upływu ww. okresów Wykonawca zobowiązuje się do trwałego usunięcia danych z wszelkich nośników, na których dane te są przez Wykonawcę przechowywane i przekazania Zamawiającemu pisemnej informacji dotyczącej realizacji tego obowiązku.
14. W celu i zakresie niezbędnym do realizacji przedmiotu umowy, na podstawie zgody udzielonej wcześniej Zamawiającemu w umowach, o których mowa w ust. 3 przez przedsiębiorców Wykonawca może dokonać dalszego powierzenia przetwarzania danych na podwykonawców.
15. Warunkiem dalszego powierzenia danych osobowych przez Wykonawcę jest uprzednie powiadomienie Zamawiającego o tym fakcie, z jednoczesnym oświadczeniem Wykonawcy, iż podmiot któremu zostaną dalej podpowierzone dane osobowe spełnia wymogi, o których mowa w art. 28 i 32 RODO i zostanie to zagwarantowane w umowie dalszego powierzenia przetwarzania danych.
16. Uprawnienia podmiotu, któremu Wykonawca dalej powierzy przetwarzanie danych osobowych nie mogą być szersze, aniżeli uprawnienia Wykonawcy, wynikające z niniejszej Umowy. Wszelkie obowiązki i ograniczenia podwykonawcy w zakresie powierzenia przetwarzania danych dokonywane na podstawie umowy powierzenia zawartej pomiędzy Wykonawcą a podwykonawcą nie mogą być mniejsze niż wynikające z niniejszej Umowy.
17. Uprawnienie, o którym mowa w ust. 14 nie wyłącza możliwości wyrażenia przez Zamawiającego lub przedsiębiorcę będącego ich administratorem sprzeciwu wobec dalszego powierzenia, który Zamawiający lub przedsiębiorca mogą wyrazić w terminie 5 dni roboczych od poinformowania go o zamiarze podpowierzenia. Brak reakcji Zamawiającego lub przedsiębiorcy w terminie, o którym mowa w zdaniu poprzednim jest równoznaczny z brakiem sprzeciwu.
18. Wykonawca odpowiada za działania i zaniechania osób, które z jego upoważnienia lub polecenia będą przetwarzały powierzone do przetwarzania przez Zamawiającego dane osobowe, jak za działania lub zaniechania własne.
19. W przypadku, gdy w związku z niezgodnym z przepisami RODO przetwarzaniem danych osobowych powierzonych Wykonawcy, z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, Zamawiający poniesie jakiegokolwiek koszty, w szczególności związane z wypłatą zadośćuczynienia lub koszty obsługi prawnej Wykonawca zobowiązany będzie do pokrycia tych kosztów w pełnej wysokości a w przypadku wytoczonego postępowania sądowego - do udzielenia Zamawiającemu i przedsiębiorcom jako administratorom tych danych wszelkiego wsparcia w takim postępowaniu, a także do przejęcia odpowiedzialności w przypadku

przyznania osobie, której dane dotyczą odszkodowania w takim postępowaniu, w wysokości odpowiadającej równowartości przyznanego odszkodowania lub kosztów zadośćuczynienia oraz wszelkich kosztów niezbędnych do obrony przed zgłaszanymi roszczeniami a poniesionych przez Zamawiającego w takim postępowaniu.

20. W przypadku gdy realizacja przedmiotu umowy wiązać się będzie z koniecznością przekazania przez Wykonawcę danych osobowych do państwa trzeciego, Wykonawca zobowiązany jest do zapewnienia spełnienia wymogów określonych w art. 46 RODO, i oświadczenia, że podmiot, któremu udostępni dane do przetwarzania zapewni odpowiednie zabezpieczenia, możliwość egzekwowania praw osób, których dane dotyczą, i skuteczne środki ochrony prawnej.
21. Wykonawca zobowiązany jest niezwłocznie informować w formie pisemnej Zamawiającego o wszelkich okolicznościach mogących mieć wpływ na bezpieczeństwo powierzonych do przetwarzania danych osobowych.
22. Wykonawca jest odpowiedzialny za udostępnienie lub wykorzystanie danych osobowych niezgodnie niniejszą Umową, a w szczególności za udostępnienie ich osobom nieupoważnionym lub przetwarzanie w innym celu niż określony w niniejszej Umowie.
23. Wykonawca zobowiązany jest niezwłocznie, najpóźniej w ciągu 24 godzin od stwierdzenia naruszenia ochrony powierzonych danych osobowych poinformować o tym Zamawiającego w formie elektronicznej na adres e-mail: [iodo@kowr.gov.pl](mailto:iodo@kowr.gov.pl) Informacja przekazana Zamawiającemu powinna zawierać co najmniej:
  - a) opis charakteru naruszenia oraz - o ile to możliwe - wskazanie kategorii i przybliżonej liczby osób, których dane zostały naruszone i ilości/rodzaju danych, których naruszenie dotyczy,
  - b) imię, nazwisko i dane kontaktowe inspektora ochrony danych lub innej jednostki/osoby, z którą Zamawiający może kontaktować się w związku z wystąpieniem naruszenia,
  - c) opis możliwych konsekwencji naruszenia,
  - d) opis zastosowanych lub proponowanych do zastosowania przez Wykonawcę środków w celu zaradzenia naruszeniu, w tym minimalizacji jego negatywnych skutków.
24. Zgłoszenie, o którym mowa w ust. 23 powyżej powinno być przesłane w sposób zapewniający bezpieczeństwo przekazywanych informacji, tj. w formie zaszyfrowanej.
25. Zmiana adresu e-mail, o którym mowa w ust. 23 powyżej lub zmiana sposobu zgłaszania incydentów Zamawiającemu może być dokonana w formie elektronicznej lub listownej i nie stanowi zmiany niniejszej umowy.
26. Adres e-mail, o którym mowa ust. 23 powyżej jest także adresem kontaktowym Zamawiającego, pod który Wykonawca może kierować wszelkie informacje oraz zgłaszać wszelkie kwestie związane z przetwarzaniem danych osobowych powierzonych na mocy niniejszej umowy.



27. Zamawiający i Wykonawca zobowiązują się na bieżąco śledzić zmiany regulacji ochrony danych osobowych i dostosowywać sposób przetwarzania danych, w szczególności procedury wewnętrzne i sposoby zabezpieczenia danych osobowych do aktualnych wymagań prawnych.
28. Wykonawca zobowiązany jest udzielać Zamawiającemu wszelkich informacji niezbędnych do udokumentowania wywiązywania się przez Wykonawcę ze wszystkich obowiązków określonych w niniejszej umowie oraz przepisach prawa, a w szczególności RODO.
29. Zamawiający jest uprawniony do przeprowadzania audytów zgodności przetwarzania przez Wykonawcę powierzonych danych osobowych z przepisami RODO, przepisów krajowych dotyczących ochrony danych osobowych oraz niniejszej Umowy, polegających w szczególności na żądaniu udzielenia pisemnej informacji lub wyjaśnień oraz – w uzasadnionych przypadkach - inspekcjach miejsc przetwarzania danych osobowych przez Wykonawcę. Wykonawca ma prawo do odmowy udzielenia pisemnej informacji lub wyjaśnień oraz udzielenia dostępu do miejsc przetwarzania danych osobowych w zakresie, w którym audyt mógłby zagrażać ujawnieniu innych danych osobowych, aniżeli przetwarzanych przez Wykonawcę na mocy niniejszej Umowy. W takim przypadku Wykonawca zobowiązany jest w sposób jasny i wyczerpujący, w formie pisemnej uzasadnić swoje stanowisko.
30. Wykonawca zobowiązany jest współpracować z Zamawiającym w zakresie udzielania odpowiedzi na żądania osoby, której dane dotyczą, opisane w rozdziale III RODO. W tym celu Wykonawca zobowiązany jest poinformować Zamawiającego o każdym żądaniu osób, których dane dotyczą w ramach wykonywania przez tę osobę praw wynikających z RODO oraz udzielania Zamawiającemu wszelkich niezbędnych informacji w tym zakresie.
31. Mając na uwadze charakter przetwarzania powierzonych danych oraz dostępnych Wykonawcy informacji, zobowiązany jest on wspierać Zamawiającego w wywiązywaniu się przez niego w stosunku do przedsiębiorców, którzy są administratorami tych danych z obowiązków w zakresie bezpieczeństwa danych, zarządzania naruszeniami ochrony danych osobowych oraz ich zgłaszaniem do organu nadzoru oraz osoby, której dane dotyczą, oceny skutków dla ochrony danych oraz konsultacjami z organem nadzoru (art. 32-36 RODO). Zapisy ust. 2 – 31 stanowią umowę podpowierzenia przetwarzania danych osobowych, o której mowa w art. 28 ust. 4 RODO.
32. Wykonawca oświadcza, że spełnił obowiązki informacyjne wynikające z art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskał w celu zawarcia i realizacji przedmiotu niniejszej Umowy.
33. Zamawiający oświadcza, że spełnił obowiązki informacyjne wynikające z art. 13 RODO wobec swoich pracowników i/lub osób upoważnionych do jego reprezentowania w sprawach związanych z realizacją Umowy.
34. Wykonawca będący osobą fizyczną/osobą fizyczną prowadzącą działalność gospodarczą oświadcza, że Zamawiający spełnił wobec niego obowiązek informacyjny wynikający z art. 13

RODO i zapoznał się z treścią klauzuli informacyjnej dotyczącej przetwarzania jego danych osobowych stanowiącej załącznik nr 3 do Umowy.

35. Wykonawca zobowiązuje się do spełnienia w imieniu Zamawiającego obowiązku informacyjnego wynikającego z art. 14 RODO i przekazania informacji zawartych w załączniku nr 4 do niniejszej umowy osobom upoważnionym do jej zawarcia i reprezentowania Wykonawcy lub innym osobom uczestniczącym w jej realizacji, które zostaną udostępnione Zamawiającemu.

## **§ 9**

### **Klauzula salwatoryjna**

1. Strony oświadczają iż w przypadku, gdy którekolwiek z postanowień Umowy, z mocy prawa lub ostatecznego albo prawomocnego orzeczenia jakiegokolwiek organu administracyjnego lub Sądu, zostaną uznane za nieważne lub bezskuteczne, pozostałe postanowienia Umowy zachowują pełną moc i skuteczność.
2. Postanowienia Umowy nieważne lub nieskuteczne, zgodnie z ust. 1 zostaną zastąpione, na mocy Umowy, postanowieniami ważnymi w świetle prawa i w pełni skutecznymi, które wywołują skutki prawne zapewniające możliwie zbliżone do pierwotnych korzyści gospodarcze dla każdej ze Stron.

## **§ 10**

### **Postanowienia końcowe**

1. Niniejsza umowa w sposób kompleksowy reguluje prawa i obowiązki Stron związane z jej przedmiotem, a wszelkie jej zmiany wymagają formy pisemnej, pod rygorem nieważności.
2. W przypadku jakichkolwiek sporów powstałych na tle realizacji Przedmiotu Umowy, Strony zobowiązują się rozstrzygać je w drodze porozumienia.
3. Spory lub roszczenia wynikające z realizacji przedmiotu umowy, które nie zostały rozstrzygnięte w drodze porozumienia poddane zostaną do rozstrzygnięcia sądu, właściwego według siedziby Zamawiającego.
4. We wszystkich sprawach nieuregulowanych w Umowie zastosowanie mają przepisy prawa polskiego, w szczególności przepisy RODO i Kodeksu Cywilnego.
5. Wszelkie zawiadomienia będą uważane za dostarczone drugiej Stronie w ramach niniejszej Umowy, jeśli dostarczone zostaną w formie pisemnej kurierem, listem poleconym, e-mailem na następujące adresy Stron:

**Przedsiębiorca:**.....

Osoba/y do kontaktu: .....

Adres:.....

e-mail: .....

## **KRAJOWY OŚRODEK WSPARCIA ROLNICTWA:**

Osoba/y do kontaktu: .....

ul. Karolkowa 30

01-207 Warszawa

e-mail: [kowr-events@kowr.gov.pl](mailto:kowr-events@kowr.gov.pl)

6. Strony zobowiązują się do wzajemnego informowania o wszelkich czynnościach i przeszkodach mających wpływ na realizację niniejszej Umowy.
7. Wszelkie dokumenty sporządzane przez Strony w trakcie realizacji Umowy muszą być sporządzane w języku polskim. W przypadku posługiwania się przez Strony dokumentami w języku obcym muszą być one jednocześnie przedstawiane wraz z ich tłumaczeniem przysięgłym na język polski.
8. Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
9. Umowa wchodzi w życie w dniu jej zawarcia.
10. Integralną część Umowy stanowią Załączniki:
  - 1) Załącznik nr 1 – Kalkulacja;
  - 2) Załącznik nr 2 – Protokół odbioru.
  - 3) Załącznik nr 3 – Klauzula informacyjna dotycząca przetwarzania przez Zamawiającego danych osobowych Wykonawcy będącego osobą fizyczną/osobą fizyczną prowadzącą działalność gospodarczą.
  - 4) Załącznik nr 4 – Klauzula informacyjna dotycząca przetwarzania przez Zamawiającego danych osobowych osób upoważnionych do zawarcia Umowy i reprezentowania Wykonawcy.

Wykonawca

Zamawiający

## Załącznik nr 1

## KALKULACJA

Lp	USŁUGA	Wynagrodzenie brutto (PLN)
1.	Zapewnienie wizyt w 2 punktach sprzedaży w ramach tzw. store-check z grupy sieci handlowych, supermarketów i hurtowni, połączonego z organizacją spotkań biznesowych z przedstawicielami ww. potencjalnych partnerów handlowych w Hongkongu.	.....PLN / dzień realizacji usługi, tj. wizyt w punktach sprzedaży i spotkań biznesowych w ramach store-check
<b>USŁUGI FAKULTATYWNE</b>		
2	Zapewnienie transportu lokalnego na potrzeby organizacji misji w dniach 13-18 sierpnia 2019 r. dla ok. 25 uczestników misji na maksymalnie 14 godzin.	.....PLN / 1h wynajmu
3	Zapewnienie tłumacza (tłumaczenie konsekutywne) w języku polsko-chińskim na potrzeby organizacji store-check w dniu 14 sierpnia 2019 r. max. 1 tłumacza na maksymalnie 8 godzin.	.....PLN / 1h / tłumacz
<b>Maksymalna suma końcowa uzależniona od liczby i miejsc spotkań oraz usług fakultatywnych</b>		..... PLN

PROTOKÓŁ ODBIORU

(dotyczy umowy nr z dn. 2019 r.)

1. OSOBY BIORĄCE UDZIAŁ W ODBIORZE

- ze strony Zamawiającego: .....
- ze strony Wykonawcy: .....

2. DATA ODBIORU .....

3. PRZEDMIOT ODBIORU

Przedmiotem odbioru jest wykonanie usługi polegającej na organizacji i obsłudze objazdu po punktach sprzedaży w ramach tzw. store-check dla uczestników misji handlowej towarzyszącej targom Food Expo w Hongkongu w dniu 14 sierpnia 2019 r., w tym:

1. organizacja dla uczestników misji handlowej spotkań w **2 punktach sprzedaży w ramach tzw. store-check** z grupy sieci handlowych, supermarketów i hurtowni, połączonego z organizacją spotkań biznesowych z przedstawicielami ww. potencjalnych partnerów handlowych w Hongkongu;
2. Zapewnienie tłumaczy (tłumaczenie konsekutywne) w języku polsko-chińskim na potrzeby organizacji store-check w dniu 14 sierpnia 2019 r. w liczbie 1 tłumacza w wymiarze ..... osobogodzin (maksymalnie 8 osobogodzin).
3. Zapewnienie transportu lokalnego na potrzeby organizacji misji w dniach 13-18 sierpnia 2019 r. dla ok.25 uczestników misji w wymiarze ..... godzin (maksymalnie 14 godzin) .

Zamawiający oświadcza, że usługi zostały wykonane w sposób należyty oraz zgodny z Umową i tym samym dokonuje odbioru\*.

Zamawiający oświadcza, że wnosi następujące zastrzeżenia do wykonania usługi oraz zgłasza poniższe wady i uwagi\*:

.....  
.....  
.....

*\*Niepotrzebne skreślić*

.....  
Data i podpis osoby uprawnionej/  
upoważnionej do podpisu protokołu ze  
strony Wykonawcy

.....  
Data i podpis osoby uprawnionej/  
upoważnionej do podpisu protokołu ze  
strony Zamawiającego

## **Klauzula informacyjna dotycząc przetwarzania przez zamawiającego danych osobowych Wykonawcy będącego osobą fizyczną/osobą fizyczną prowadzącą działalność gospodarczą**

W związku z pozyskaniem Pani/Pana danych osobowych informujemy, że:

### **1. Administrator danych osobowych**

Administratorem czyli podmiotem decydującym o celach i środkach przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest Krajowy Ośrodek Wsparcia Rolnictwa (zwany dalej KOWR) z siedzibą w Warszawie (01-207) przy ul. Karolkowej 30.

### **2. Inspektor Ochrony Danych Osobowych**

W KOWR wyznaczono Inspektora Ochrony Danych Osobowych, z którym może się Pani/Pan skontaktować w sprawach ochrony i przetwarzania swoich danych osobowych pod adresem e-mail: [iodo@kowr.gov.pl](mailto:iodo@kowr.gov.pl) lub pisemnie na adres naszej siedziby, wskazany w pkt 1.

### **3. Cele i podstawy prawne przetwarzania danych osobowych**

Jako administrator będziemy przetwarzać Pani/Pana dane osobowe w celu zawarcia i rozliczenia umowy Nr ..... z dnia .....

Przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych jest niezbędne do realizacji i rozliczenia ww. umowy, której Pani/Pan jest stroną, oraz realizacji wszystkich innych określonych w przepisach prawa obowiązków, w tym obowiązków jako płatnika danin publicznych, co stanowi o zgodnym z prawem przetwarzaniu Pani/Pana danych osobowych w oparciu o przesłanki legalności przetwarzania, o których mowa w art. 6 ust. 1 lit. b i c Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.U. UE. L. 119 z04.05. 2016 r. str. 1) dalej jako RODO.

### **4. Okres przetwarzania danych osobowych**

Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane przez okres przewidziany przepisami prawa w tym zakresie, w tym przez okres przechowywania dokumentacji określony w przepisach powszechnych i uregulowaniach wewnętrznych KOWR w zakresie archiwizacji dokumentów oraz okres przedawnienia roszczeń przysługujących KOWR i w stosunku do niego.

Zgodnie z obowiązującymi uregulowaniami KOWR zobowiązany jest przechowywać Pani/Pana dane osobowe zawarte w umowie przez okres 10 lat licząc od dnia 1 stycznia następnego roku po ostatecznym rozliczeniu umowy.

### **5. Odbiorcy danych osobowych**

Pani/Pana dane osobowe mogą być udostępniane innym podmiotom jeżeli obowiązek taki będzie wynikać z przepisów prawa.

Do Pani/Pana danych osobowych mogą też mieć dostęp podmioty przetwarzające dane w naszym imieniu (podmioty przetwarzające), np. podmioty świadczące pomoc prawną, usługi informatyczne, usługi niszczenia i archiwizacji dokumentów, jak również inni administratorzy danych osobowych przetwarzający dane we własnym imieniu, np. podmioty prowadzące działalność pocztową lub kurierską.

### **6. Prawa osób, których dane dotyczą:**

Zgodnie z RODO przysługuje Pani/Panu:

- a) prawo dostępu do swoich danych osobowych oraz otrzymania ich kopii;
- b) prawo do sprostowania (poprawiania) swoich danych osobowych;
- c) ograniczenia przetwarzania danych osobowych;

Jeżeli chce Pani/Pan skorzystać z któregośkolwiek z tych uprawnień prosimy o kontakt z Inspektorem Ochrony Danych Osobowych, wskazany w pkt 2 lub pisemnie na adres naszej siedziby, wskazany powyżej. Posiada Pani/Pan prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych

Zgodnie z RODO nie przysługuje Pani/Panu:

- a) w związku z art. 17 ust. 3 lit. b, d lub e RODO prawo do usunięcia danych osobowych;
- b) prawo do przenoszenia danych osobowych, o którym mowa w art. 20 RODO;
- c) na podstawie art. 21 RODO prawo sprzeciwu, wobec przetwarzania danych osobowych, gdyż podstawą prawną przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest art. 6 ust. 1 lit. b i c RODO.

### **7. Informacja o wymogu/dobrowolności podania danych osobowych**

Podanie przez Panią/Pana danych jest niezbędne do zawarcia i rozliczenia umowy, której jest Pani/Pan stroną.

### **8. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji**

W oparciu o Pani/Pana dane osobowe KOWR nie będzie podejmował wobec Pani/Pana zautomatyzowanych decyzji, w tym decyzji będących wynikiem profilowania.

KOWR nie przewiduje przekazywania Pani/Pana danych osobowych do państwa trzeciego (tj. państwa, które nie należy do Europejskiego Obszaru Gospodarczego obejmującego Unię Europejską, Norwegię, Liechtenstein i Islandię) ani do organizacji międzynarodowych.

**Klauzula informacyjna dotycząca przetwarzania przez Krajowy Ośrodek Wsparcia Rolnictwa danych osobowych pozyskanych od Wykonawcy Umowy Nr .. z dnia ....., której przedmiotem jest organizacja i obsługa objazdu po punktach sprzedaży w ramach tzw. store-check dla uczestników misji handlowej towarzyszącej targom Food Expo w Hongkongu w dniu 14 sierpnia 2019 r. w związku z jej zawarciem i realizacją dotycząca osób upoważnionych do zawarcia umowy i reprezentowania Wykonawcy lub innych osób uczestniczących w jej realizacji.**

Zgodnie z art. 14 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), dalej „RODO”, w związku z pozyskaniem Pani/Pana danych osobowych uprzejmie informujemy, że:

**9. Administrator danych osobowych**

Administratorem czyli podmiotem decydującym o celach i środkach przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest Krajowy Ośrodek Wsparcia Rolnictwa (zwany dalej KOWR) z siedzibą w Warszawie (01-207) przy ul. Karolkowej 30. Z administratorem może się Pani/Pan skontaktować poprzez adres e-mail: kontakt@kowr.gov.pl lub pisemnie na adres korespondencyjny: Krajowy Ośrodek Wsparcia Rolnictwa, ul. Karolkowa 30, 01-207 Warszawa.

**10. Inspektor Ochrony Danych Osobowych**

W KOWR wyznaczono Inspektora Ochrony Danych Osobowych, z którym może się Pani/Pan skontaktować w sprawach ochrony i przetwarzania swoich danych osobowych pod adresem e-mail: iodo@kowr.gov.pl lub pisemnie na adres naszej siedziby, wskazany w pkt 1.

**11. Cele i podstawy prawne przetwarzania danych osobowych**

Jako administrator będziemy przetwarzać Pani/Pana dane osobowe w celach związanych z zawarciem, realizacją i rozliczeniem Umowy, która została zawarta w celu realizacji powierzonych Administratorowi zadań wynikających z przepisów prawa realizowanych w interesie publicznym. Pani/Pana dane przetwarzane będą także w celu realizacji obowiązków archiwizacji dokumentacji wynikających z przepisów prawa.

**12. Kategorie danych**

Jako administrator będziemy przetwarzać Pani/Pana dane w zakresie kategorii: imię, nazwisko, stanowisko, nr telefonu, adres email.

**13. Źródło danych**

Pani/Pana dane administrator pozyskał od ..... (nazwa Wykonawcy), w związku z zawarciem i realizacją przedmiotu ww. Umowy.

**14. Okres przetwarzania danych osobowych**

Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane przez okres obowiązywania zawartej Umowy oraz po zakończeniu jej obowiązywania tej Umowy przez okres przewidziany przepisami prawa w tym zakresie, w tym przez okres przechowywania dokumentacji określony w przepisach powszechnych i uregulowaniach wewnętrznych Administratora w zakresie archiwizacji dokumentów, a także przez okres przedawnienia roszczeń przysługujących Administratorowi i w stosunku do niego.

**15. Odbiorcy danych osobowych**

Pani/Pana dane osobowe mogą być udostępniane innym podmiotom jeżeli obowiązek taki będzie wynikać z przepisów prawa.

Do Pani/Pana danych osobowych mogą też mieć dostęp podmioty przetwarzające dane w naszym imieniu (podmioty przetwarzające), np. podmioty świadczące pomoc prawną, usługi informatyczne, usługi niszczenia i archiwizacji dokumentów, jak również inni administratorzy danych osobowych przetwarzający dane we własnym imieniu, np. podmioty prowadzące działalność pocztową lub kurierską.

**16. Prawa osób, których dane dotyczą:**

Zgodnie z RODO przysługuje Pani/Panu:

- 1) prawo dostępu do swoich danych osobowych i otrzymania ich kopii;
- 2) prawo do sprostowania (poprawiania) swoich danych osobowych;
- 3) prawo do usunięcia danych osobowych, w sytuacji, gdy przetwarzanie danych nie następuje w celu wywiązania się z obowiązku wynikającego z przepisu prawa lub w ramach sprawowania władzy publicznej;
- 4) prawo do ograniczenia przetwarzania danych, przy czym przepisy odrębne mogą wyłączyć możliwość skorzystania z tego praw,

Jeżeli chce Pani/Pan skorzystać z któregośkolwiek z tych uprawnień prosimy o kontakt z Inspektorem Ochrony Danych Osobowych, wskazany w pkt 2 lub pisemnie na adres naszej siedziby, wskazany powyżej. Posiada Pani/Pani prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

**17. Informacja o wymogu/dobrowolności podania danych osobowych**

Podanie przez Panią/Pana danych ma charakter dobrowolny ale jest niezbędne do zawarcia, realizacji i rozliczenia Umowy.

#### **18. Zautomatyzowane podejmowanie decyzji**

W oparciu o Pani/Pana dane osobowe administrator nie będzie podejmował wobec Pani/Pana zautomatyzowanych decyzji, w tym decyzji będących wynikiem profilowania.